RÁMCOVÁ ZMLUVA O POSKYTOVANÍ SLUŽIEB

(ďalej len „Zmluva")
medzi zmluvnými stranami:

Objednávateľ:

Obchodné meno:	**Jadrová energetická spoločnosť Slovenska, a.s.**
Sídlo:	Tomášikova 22, 821 02 Bratislava
Zastúpený:	Ing. Tomáš Vavruška, predseda predstavenstva Ing. Roman Sporina, podpredseda predstavenstva
IČO:	45 337 241
DIČ:	2022937939
IČ DPH:	SK2022937939
Bankové spojenie:	365.bank, a.s.
IBAN:	SK47 6500 0000 000020311017
Zapísaný v	Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, oddiel Sa, vložka č. 4930/B

(ďalej len „Objednávateľ")

a

Poskytovateľ :

Meno/Obchodné meno:	**HYDROINVEST, spol. s r.o.**
Miesto podnikania/Sídlo:	Smolenická 2, 851 05 Bratislava
Zastúpený:	Ing. Ján Bereš, konateľ
IČO:	35 695 323
DIČ:	2020356052
IČ DPH:	- nie sme platcom DPH
Bankové spojenie:	Prima Banka Slovensko a. s.
IBAN:	SK21 3100 0000 0040 1006 7004
Zapísaný v	Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, oddiel Sro, vložka č. 11444/B

(ďalej len „Poskytovateľ")

1. Predmet Zmluvy

1.1 Predmetom tejto Zmluvy je **poskytnutie** technickej pomoci - **služieb súvisiacich s prípravou podmienok vodnej prepravy ťažkých a nadrozmerných komponentov** (ďalej len „ŤaNK") **pre projekt Nového jadrového zdroja v lokalite Jaslovské Bohunice** (ďalej len „projekt NJZ") (ďalej predmet Zmluvy aj ako **„Služby"** alebo **„Technická pomoc"**).

1.2 Poskytovateľ poskytne Technickú pomoc predstavujúcu Služby podľa odseku 1.1 tejto Zmluvy v nasledovnom rozsahu a v nasledovných oblastiach:

1.2.1 Identifikácia a realizácia projektov, ktoré môžu ovplyvniť plavebné parametre na dolnom úseku Váhu,

1.2.2 Príprava potrebných krokov pre vytýčenie plavebnej dráhy vodnej cesty na dolnom Váhu tak, aby vyhovovala požiadavkám pre prepravu ŤaNK,

1.2.3 Poskytnutie aktuálnych informácií o príprave a realizácii významných stavieb správcu toku v rámci správy a údržby plavebnej dráhy na dolnom Váhu,

1.2.4 Príprava a realizácia prieskumnej plavby Komárno – vodné dielo Kráľová, v spolupráci so Slovenským vodohospodárskym podnikom š. p.,

1.2.5 Zabezpečenie vhodného plavidla pre prepravu ŤaNK,

1.2.6 Monitorovanie a komunikácia v súvislosti s komerčnými aktivitami investorov ohľadom výstavby resp. rekonštrukcie prístavov, vrátane ich napojenia na cestnú sieť v lokalite Pálenisko a Zimný prístav, ktoré by mohli negatívne ovplyvniť ich budúce využitie na prekládku ŤaNK pre projekt NJZ,

1.2.7 Poskytovanie podpory pri rokovaniach Objednávateľa s orgánmi štátnej správy,

1.2.8 Účasť a expertná podpora Objednávateľa pri rokovaniach s dotknutými subjektami v oblasti vodnej dopravy.

2. Objednávanie čiastkových služieb

2.1 Služby podľa odseku 1.2 článku 1. tejto Zmluvy, budú poskytované na základe čiastkových objednávok zadaných zástupcom Objednávateľa, ktorými sú kontaktné osoby uvedené v odseku 2.4 tohto článku Zmluvy, prípadne iné osoby vopred určené Objednávateľom v súlade s ustanoveniami odseku 2.5 tohto článku Zmluvy,

2.2 Objednávky na Služby podľa odseku 1.2 článku 1. tejto Zmluvy môžu byť doručované Poskytovateľovi písomne, na adresu jeho sídla, alebo e-mailom, na e-mailovú adresu uvedenú v odseku 2.3 tejto Zmluvy. Poskytovateľ je povinný doručenie a prijatie objednávky bezodkladne potvrdiť písomne alebo emailom.

2.3 Objednávateľ bude doručovať požiadavky/objednávky písomne na adresu uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy alebo na e-mailovú adresu: hydrohib@gmail.com

2.4 Poskytovateľ potvrdí prijatie čiastkovej objednávky obratom elektronicky na mailovú adresu, z ktorej mu bola čiastková objednávka doručená. V prípade potreby, Poskytovateľ upovedomí Objednávateľa o nevyhnutnosti participácie tretej strany – subdodávateľa/ subdodávateľov Poskytovateľa a uvedie aj všetky údaje tretej strany – subdodávateľa/ subdodávateľov Poskytovateľa, ako aj rozsah Služieb, ktoré je nevyhnutné zabezpečiť prostredníctvom tretej strany - subdodávateľa/ subdodávateľov Poskytovateľa. Objednávateľ môže návrh participácie tretej strany na poskytnutí danej Služby alebo navrhovanú tretiu stranu - subdodávateľa/ subdodávateľov Poskytovateľa odmietnuť.

2.5 Kontaktná osoba Objednávateľa pre účely odseku 2.1 a 2.2 tejto Zmluvy: Marián Miksád

2.6 Zmeny v osobách zástupcov Objednávateľa alebo Poskytovateľa sú si Zmluvné strany povinné bezodkladne oznámiť písomne.

3. Čas plnenia

3.1 Táto Zmluva je uzatvorená na dobu určitú, do **23.12.2027** alebo do momentu dosiahnutia maximálneho limitu celkového počtu hodín poskytovania Služieb Poskytovateľom **350 hodín alebo**.

3.2 Doba dodania jednotlivých čiastkových plnení bude špecifikovaná v čiastkových objednávkach.

3.3 Podľa dohody Zmluvných strán, Poskytovateľ poskytuje Objednávateľovi služby podľa článku 1 v zmysle čiastkových objednávok a podľa tejto Zmluvy, počnúc dňom uzatvorenia tejto Zmluvy.

4. Odplata

4.1 Odplata za poskytnuté Služby podľa odseku 1.1, v spojitosti s odsekom 1.2 článku 1. tejto Zmluvy, je stanovená na základe hodinovej sadzby a to **40,- EUR bez DPH /hod.** Hodinová sadzba za poskytované Služby je pevná, zahŕňa všetky náklady, výdavky a poplatky Poskytovateľa súvisiace s poskytovaním Služieb v súlade s ustanoveniami ods. 4.2 tohto článku Zmluvy a nepodlieha žiadnym zmenám.

4.2 Celková odplata za plnenie v rámci tejto Zmluvy, nepresiahne dohodnutú limitnú cenu 14.000,00 EUR (slovom: štrnásťtisíc EUR) bez DPH, ktorej nevyčerpanie do konca termínu platnosti tejto Zmluvy, neoprávňuje Poskytovateľa na akékoľvek doúčtovanie.

4.3 Jednotlivé sumy za poskytované Služby zahŕňajú v rámci plnenia predmetu tejto Zmluvy aj dokumentačné výstupy, cestovné a ubytovacie náklady Poskytovateľa a jeho subdodávateľom/ subdodávateľmi ostatné bežné náklady a hotové výdavky vynaložené Poskytovateľom a jeho subdodávateľom/ subdodávateľmi pri plnení predmetu tejto Zmluvy.

4.4 V dohodnutej odplate nie je zahrnutá daň z pridanej hodnoty (DPH). Poskytovateľ k dohodnutej odplate bude fakturovať DPH v zákonom stanovenej výške v čase dodania.

4.5 Skutočné čerpanie Technickej pomoci bude vyhodnocované na základe požiadaviek Objednávateľa **raz za mesiac**.

4.6 Poskytovateľ nie je oprávnený poskytovať Služby podľa tejto Zmluvy prostredníctvom tretej osoby, ak sa Zmluvné strany nedohodnú inak. V prípade, ak bude niektorá z objednávaných Služieb vyžadovať participáciu tretej strany, upovedomí o tom Poskytovateľ Objednávateľa v súlade s ustanoveniami ods. 2.4 článku 2. tejto Zmluvy.

5. Platobné podmienky

5.1 Odplata za poskytovanie Služieb bude Poskytovateľom fakturovaná po protokolárnom odovzdaní jednotlivých čiastkových plnení Objednávateľovi. Poskytovateľ si uplatní nárok na zaplatenie odplaty vystavením faktúry, na základe skutočne poskytnutých Služieb. Súčasťou faktúry bude zo strany zástupcu Objednávateľa vopred odsúhlasený výkaz skutočne poskytnutých Služieb. Výkaz skutočne poskytnutých Služieb Poskytovateľ doručí Objednávateľovi bez zbytočného odkladu po odovzdaní jednotlivých čiastkových plnení, pričom Objednávateľ je povinný tento odsúhlasiť, resp. vyjadriť k nemu svoje pripomienky najneskôr do 5 (piatich) pracovných dní od jeho doručenia.

5.2 Splatnosť faktúr podľa odseku 5.1 tejto Zmluvy je 30 (tridsať) dní odo dňa jej preukázateľného doručenia Objednávateľovi. Faktúra musí mať všetky náležitosti daňového dokladu podľa platných právnych predpisov a byť vystavená v súlade so zákonom o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov. V prípade, že doručená faktúra nespĺňa všetky náležitosti, vráti ju Objednávateľ Poskytovateľovi na dopracovanie. Objednávateľovi plynie nová lehota splatnosti odo dňa nasledujúceho po doručení opravenej faktúry.

5.3 Poskytovateľ vystaví a doručí faktúru najneskôr do 15 kalendárnych dní po uplynutí príslušného mesiaca, v ktorom bola služba poskytnutá na mailovú adresu: faktury@jess.sk. E-mail sa považuje za doručený v pracovný deň bezprostredne nasledujúci po dni odoslania, ak bol odoslaný do 14:00 hod. v ktorýkoľvek pracovný deň, v ostatných prípadoch v poradí druhý pracovný deň nasledujúci po dni odoslania.

5.4 V prípade, ak Poskytovateľ nedoručí Objednávateľovi faktúru v termíne podľa odseku 5.3 tejto Zmluvy a následne správca dane dorubí Objednávateľovi sankciu, z titulu neoprávnene

odpočítanej alebo oneskorene odvedenej dane v zmysle daňovo-právnych predpisov, Poskytovateľ sa zaväzuje nahradiť Objednávateľovi škodu vo výške vyrubenej sankcie, do päť dní od doručenia jej vyúčtovania Poskytovateľovi.

5.5 Platby budú prebiehať bezhotovostnou formou na bankový účet Poskytovateľa uvedenom v tejto Zmluve. Zmluvné strany sa dohodli, že zmenu bankového spojenia a čísla účtu Poskytovateľa možno uskutočniť písomným oznámením preukázateľne doručeným Poskytovateľom Objednávateľovi, najneskôr spolu s príslušnou faktúrou. Toto oznámenie musí byť originálne a musí byť podpísané osobami oprávnenými na podpísanie Zmluvy.

6. Práva a povinnosti zmluvných strán

6.1 Poskytovateľ sa zaväzuje poskytnúť Objednávateľovi priebežné poradenstvo a čiastkové plnenia v rozsahu špecifikovanom v tejto Zmluve a podľa podmienok stanovených touto Zmluvou, v súlade s vopred stanovenými požiadavkami Objednávateľa obsiahnutými v čiastkových objednávkach podľa článku 2. tejto Zmluvy a v rozsahu podľa článku 1. tejto Zmluvy.

6.2 Poskytovateľ je povinný:

6.2.1 plnenie svojich záväzkov stanovených touto Zmluvou uskutočňovať podľa pokynov Objednávateľa a v súlade s jeho záujmami, ktoré Poskytovateľ pozná alebo musí poznať pri vynaložení odbornej starostlivosti pri poskytovaní služieb.

6.2.2 upozorniť Objednávateľa na nevhodnosť jeho pokynov písomne alebo e-mailom, ak jeho pokyny podľa názoru Poskytovateľa zásadným spôsobom odporujú záujmom Objednávateľa, pri čom za dôsledky vykonania alebo nevykonania týchto pokynov je zodpovedný výlučne Objednávateľ;

6.2.3 upozorniť Objednávateľa vždy, keď je pravdepodobné, že sa vykonanie Služieb oneskorí alebo preruší, alebo ak nevhodný pokyn Objednávateľa prekáža v riadnom vykonávaní Prekladateľských služieb, alebo ak je nutný pokyn alebo súčinnosť Objednávateľa, pri čom toto upozornenie musí obsahovať podrobnosti o predmetnom pokyne, podrobnosti o tom, prečo a dokedy by mal byť vydaný/á, a podrobnosti o povahe a rozsahu omeškania alebo prerušenia poskytovania Služieb,

6.2.4 postupovať pri plnení svojich záväzkov stanovených touto Zmluvou s náležitou odbornou starostlivosťou, efektívne a v súlade s najlepšími profesijnými zvyklosťami;

6.2.5 oznámiť Objednávateľovi všetky okolnosti, ktoré zistil pri plnení svojich záväzkov stanovených touto Zmluvou, a ktoré môžu mať vplyv na zmenu pokynov Objednávateľa týkajúcich sa dosiahnutia účelu sledovaného touto Zmluvou;

6.2.6 odovzdať všetky výstupy Služieb podľa odseku 1.2 článku 1. tejto Zmluvy v slovenskom, resp. českom jazyku, ak nebude dohodnuté čiastkovou objednávkou pre poskytnutí konkrétnej Služby inak;

6.2.7 poskytovať Služby podľa tejto Zmluvy riadne a včas v súlade s podmienkami a požiadavkami podľa čiastkových objednávok;

6.2.8 upovedomiť Objednávateľa o nutnosti poskytnutia časti plnenia predmetu Zmluvy treťou stranou – subdodávateľom/ subdodávateľmi Poskytovateľa v súlade s podmienkami odseku 2.4 článku 2. Zmluvy;

6.2.9 zodpovedať za Služby poskytnuté prostredníctvom tretej strany - subdodávateľom/ subdodávateľmi Poskytovateľa tak, akoby plnil sám.

6.3 Objednávateľ je povinný:

6.3.1 poskytnúť Poskytovateľovi všetky nevyhnutné informácie a súčinnosť potrebné/ú na plnenie záväzkov Poskytovateľa stanovených touto Zmluvou;

6.3.2 odovzdať Poskytovateľovi všetky ďalšie písomnosti a oznámiť všetky skutočnosti, ktoré sú podľa názoru Poskytovateľa nevyhnutné na riadne plnenie záväzkov stanovených touto Zmluvou alebo takéto plnenie záväzkov uľahčia, a to bezodkladne po tom, čo o to Poskytovateľ požiada Objednávateľa, alebo, ak sa na tom Zmluvné strany dohodnú, v čo možno najkratšom čase dohodnutom Zmluvnými stranami;

6.3.3 uhradiť na základe faktúry riadne a včas Poskytovateľovi odplatu za ním riadne a včas poskytnuté Služby dohodnuté touto Zmluvou.

7. Zodpovednosť za škodu

7.1 Obidve Zmluvné strany sa dohodli, že ich zodpovednosť za škodu vzniknutú porušením zmluvných povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy sa bude riadiť ustanoveniami § 373 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Obchodný zákonník") a ostatných príslušných právnych predpisov Slovenskej republiky.

7.2 Poskytovateľ poskytujúci Služby podľa Zmluvy zodpovedá Objednávateľovi za škodu, ktorú by mu spôsobil porušením svojich povinností podľa tejto Zmluvy.

7.3 Poskytovateľ zodpovedá rovnako za Služby poskytnuté treťou stranou – subdodávateľom/ subdodávateľmi Poskytovateľa akoby tieto Služby podľa Zmluvy poskytoval sám.

7.4 Poskytovateľ je zodpovedný za správnosť, úplnosť a odbornosť Služieb poskytnutých Objednávateľovi pri plnení predmetu tejto Zmluvy. V prípade, ak Objednávateľ zistí počas trvania tejto Zmluvy nesprávnosť, neúplnosť alebo neodbornosť Služieb podľa predchádzajúcej vety tohto odseku Zmluvy, je Poskytovateľ povinný vykonať vhodné opatrenia na odstránenie nedostatkov čo najskôr, ako to bude prakticky možné, ale minimálne v lehote do 3 pracovných dní odo dňa, kedy bol o nedostatkoch oboznámený alebo ich sám zistil. Ustanovenia Zmluvy o sankciách týmto nie sú dotknuté.

7.5 Poskytovateľ nenesie zodpovednosť za presnosť alebo úplnosť akejkoľvek informácie poskytnutej Objednávateľom, ani nezodpovedá za vady svojich výstupov, ktoré sú spôsobené vadami Objednávateľom poskytnutých dokumentov a informácií slúžiacich ako podklad na poskytnutie Služieb, pokiaľ z podstaty a charakteru poskytnutej Služby nevyplýva, že o nepresnosti a/ alebo neúplnosti a/ alebo vadách informácií a/ alebo údajov a/ alebo dokumentov poskytnutých Objednávateľom pri vynaložení odbornej starostlivosti mal mať vedomosť a/ alebo znalosť.

7.6 Poskytovateľ nenesie zodpovedať za vady výstupov, ktoré sú spôsobené písomnosťami alebo skutočnosťami, ktoré boli poskytnuté Poskytovateľovi Objednávateľom, alebo ktoré vyplývajú z toho, že takéto písomnosti alebo skutočnosti poskytnuté neboli, v prípade, že takéto písomnosti alebo skutočnosti sú nevyhnutné na poskytovanie služieb, ak preukáže, že o ne požiadal, pokiaľ z podstaty a charakteru poskytnutej Služby nevyplýva, že o vadách a/ alebo nedostatkoch písomností poskytnutých Objednávateľom pri vynaložení odbornej starostlivosti mal mať vedomosť a/ alebo znalosť.

8. Mlčanlivosť a ochrana osobných údajov

8.1 V súvislosti so všetkými informáciami, o ktorých sa Zmluvné strany dozvedia v rámci ich zmluvného vzťahu založeného touto Zmluvou, a ktoré sú označené ako dôverné, alebo sú na základe iných okolností rozpoznateľné ako obchodné alebo podnikateľské tajomstvo druhej Zmluvnej strany sprístupnenými druhej Zmluvnej strane (ďalej len „Dôverné informácie"), každá Zmluvná strana bude:

8.1.1 počas trvania Zmluvy, ako aj počas piatich rokov po jej ukončení, uchovávať v tajnosti a dôvernosti akékoľvek Dôverné informácie a, pokiaľ to nie je pre účely Zmluvy, nebude takéto informácie reprodukovať ani poskytovať tretím stranám alebo ich iným spôsobom využívať,

8.1.2 zabezpečí, že akákoľvek tretia strana, ktorej sú dôverné informácie sprístupnené dodrží záväzok mlčanlivosti v zmysle podmienok tohto článku 8 tejto Zmluvy.

8.2 Dôvernými informáciami sú taktiež:

8.2.1 akékoľvek informácie, ktoré sa Poskytovateľ dozvie pri a/alebo v súvislosti s poradenskou činnosťou podľa tejto Zmluvy, a/alebo

8.2.2 akékoľvek informácie, ktoré sú zo strany Objednávateľa a/alebo jeho poskytovateľmi označené ako dôverné, pričom je Poskytovateľ o takomto označení informácií upovedomený; a/alebo

8.2.3 akékoľvek informácie, ktoré predstavujú obchodné tajomstvo.

8.3 Ustanovenia odseku 8.1 tejto Zmluvy sa nevzťahujú na žiadne Dôverné informácie, ktoré:

8.3.2 sú alebo sa stali verejnosti známe bez akéhokoľvek porušenia záväzkov alebo pomoci Zmluvných strán;

8.3.3 sú alebo boli odhalené prijímajúcou stranou samostatne;

8.3.4 boli známe jednej zo Zmluvných strán ešte pred začatím zmluvných rokovaní alebo jej boli poskytnuté treťou stranou;

8.3.5 nevyhnutne musia byť zverejnené v súlade s príslušnými právnymi predpismi, týkajúcimi sa sprístupňovania informácií.

8.4 Bez toho, aby tým boli dotknuté ustanovenia odsekov 8.1 a 8.2 tejto Zmluvy, obidve Zmluvné strany budú oprávnené poskytnúť Dôverné informácie, ktoré sa týkajú druhej Zmluvnej strany (i) svojim poisťovateľom alebo (ii) tretej strane v rozsahu, v ktorom je to požadované akýmkoľvek príslušným súdom alebo vládnou či inou inštitúciou alebo profesijným združením, ktorého je Poskytovateľ alebo jeho zamestnanci (vrátane jeho subdodávateľov a zamestnancov jeho subdodávateľov podieľajúcich sa na poskytovaní Služieb) členom a ktoré je relevantné vo vzťahu k poradenským činnostiam, alebo v prípade ak existuje právo, právna povinnosť alebo nárok na poskytnutie takýchto Dôverných informácií, za predpokladu (ak tým nedôjde k porušeniu právnej povinnosti), že vždy, keď to bude prakticky možné poskytne príslušná Zmluvná strana druhej Zmluvnej strane oznámenie o takomto poskytnutí Dôverných informácií aspoň 2 (dva) pracovné dni vopred.

8.5 Bez toho, aby tým boli dotknuté ustanovenia odsekov 8.1 a 8.2 tejto Zmluvy, Poskytovateľ môže poskytnúť Dôverné informácie, ktoré sa týkajú druhej Zmluvnej strany, svojím subdodávateľom, subdodávateľom týchto subdodávateľov a personálu týchto subdodávateľov a to za účelom poskytovania služieb, pričom je povinný zaistiť rovnakú úroveň ochrany dôverných informácií, na akú sa sám zaviazal Objednávateľovi.

8.6 Zmluvné strany sa zaväzujú, že v prípade spracovania osobných údajov fyzických osôb, budú postupovať v zmysle nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016

o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) a zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov v platnom znení.

8.7 V prípade, ak pri plnení predmetu Zmluvy bude dochádzať k spracovaniu osobných údajov fyzických osôb zo strany Objednávateľa, Poskytovateľ vyhlasuje, že zabezpečil predchádzajúci písomný súhlas dotknutých osôb so spracovaním ich osobných údajov Objednávateľom, pričom Poskytovateľ zodpovedá Objednávateľovi za to, že má na ich poskytnutie súhlas, ak sa tento podľa právnych predpisov vyžaduje a ďalej Poskytovateľ vyhlasuje, že je oprávnený Objednávateľovi uvedené osobné údaje poskytnúť. Za týmto účelom Objednávateľ poveruje Poskytovateľa, ktorý s tým súhlasí, aby zabezpečil, že osoby, ktorých osobné údaje budú poskytnuté podľa tejto Zmluvy Objednávateľovi, boli riadne informovaní v súlade s aplikovateľnými právnymi predpismi o ochrane údajov o tom, že ich osobné údaje môžu byť použité, poskytnuté alebo inak spracúvané Objednávateľom v zmysle tejto Zmluvy na účely uvedené v tejto Zmluve, a zároveň ich informoval o ich právach, vrátane práva požadovať od Objednávateľa prístup k svojim osobným údajom, ich opravu, vymazanie alebo obmedzenie spracúvania, presnosť údajov a namietať proti spracúvaniu, ak sú na to splnené podmienky podľa platných všeobecne záväzných právnych predpisov.

8.8 Poskytovateľ je povinný preukázateľne poučiť svojich zamestnancov o povinnostiach ochrany údajov a záväzku mlčanlivosti o údajoch podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) a zákona o ochrane osobných údajov v platnom znení, s ktorými prídu/by mohli prísť do styku pri vykonávaní činností pre Objednávateľa.

9. Ukončenie zmluvného vzťahu

9.1 Túto Zmluvu môže ktorákoľvek zo Zmluvných strán vypovedať, a to aj bez udania dôvodu. Výpoveď si vyžaduje písomnú formu a nadobúda účinnosť uplynutím dvojmesačnej lehoty začínajúcej prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede druhej Zmluvnej strane. Pri výpovedi má Poskytovateľ nárok na všetky platby, na ktoré mu vznikol nárok pred výpoveďou alebo počas plynutia výpovednej lehoty. Poskytovateľ je povinný poskytovať poradenstvo až do uplynutia výpovednej lehoty. Poskytovateľ je vždy povinný Objednávateľovi odovzdať všetky príslušné rozpracované výstupy, pričom však nebude zodpovedný za akúkoľvek škodu, ktorá vznikne tým, že budú tieto výstupy použité, aj keď budú označené ako priebežné alebo neukončené.

9.2 Túto Zmluvu je možné ukončiť aj na základe dohody Zmluvných strán, a to bez udania dôvodu.

9.3 Bez toho, aby tým boli dotknuté akékoľvek iné práva Poskytovateľa podľa tejto Zmluvy, v prípade, ak Objednávateľ nezaplatí akékoľvek platby podľa tejto Zmluvy riadne a včas, Poskytovateľ je povinný na túto skutočnosť Objednávateľa písomne alebo e-mailom upozorniť. Ak ani v lehote 15 dní od doručenia upozornenia zo strany Poskytovateľa nedôjde k zaplateniu dlžných platieb, Poskytovateľ je oprávnený prerušiť plnenie tejto Zmluvy.

9.4 Poskytovateľ je oprávnený odstúpiť od tejto Zmluvy z dôvodov uvedených v § 345 a nasl. Obchodného zákonníka.

9.5 Ustanovenia týkajúce mlčanlivosti, ako aj ďalšie ustanovenia, u ktorých sa na základe ich náležitostí usudzuje, že budú platiť ďalej aj po ukončení Zmluvy, budú naďalej v platnosti bez ohľadu na ukončenie tejto Zmluvy. Rovnako zánik tejto Zmluvy nemá vplyv na nevysporiadané

práva a povinnosti Zmluvných strán, ktoré vznikli počas existencie tejto Zmluvy do dňa jej zániku. Tieto sa vysporiadajú najneskôr do 30 (tridsať) dní od zániku Zmluvy.

10. Sankcie

10.1 Objednávateľ je oprávnený v prípade, že Poskytovateľ poruší niektorú z povinností ustanovených v odseku 6.2, bodov 6.2.1 až 6.2.5 tejto Zmluvy, uplatniť zmluvnú pokutu vo výške 1% z odplaty za každé také porušenie povinnosti aj formou vystavenia faktúry splatnej tridsať (30) dní od jej doručenia Poskytovateľovi.

10.2 Objednávateľ je oprávnený v prípade, ak zistí nesprávnosť informácií alebo výstupov poskytnutých Objednávateľovi pri plnení predmetu tejto Zmluvy, uplatniť zmluvnú pokutu vo výške 2% z odplaty za každú takúto nesprávnosť alebo neúplnosť podľa predchádzajúcej časti tejto vety aj formou vystavenia faktúry splatnej tridsať (30) dní od jej doručenia Poskytovateľovi a to aj po skončení tejto Zmluvy.

10.3 Objednávateľ je v prípade omeškania Poskytovateľa s dodaním poskytnutia Prekladateľských služieb na základe čiastkovej objednávky Objednávateľa oprávnený uplatniť si úrok z omeškania 0,1% z odplaty za Služby za každý deň jeho omeškania.

10.4 Objednávateľ je v prípade porušenia záväzku mlčanlivosti a povinností Poskytovateľa podľa článku 9. tejto Zmluvy oprávnený uplatniť zmluvnú pokutu vo výške 5.000,- EUR (slovom: päťtisíc euro) za každé takéto jednotlivé porušenie povinnosti osobitne formou vystavenia faktúry splatnej tridsať (30) dní od jej doručenia Poskytovateľovi.

10.5 Zaplatením zmluvnej pokuty a/ alebo úroku z omeškania podľa predchádzajúcich odsekov tohoto článku Zmluvy nie je dotknuté právo na náhradu škody spôsobenej Poskytovateľom Objednávateľovi v plnom rozsahu.

11.Záverečné ustanovenia

11.1 V prípade, že ktorákoľvek zo Zmluvných strán plánuje vzniesť spor k akejkoľvek otázke spojenej s touto Zmluvou, táto Zmluvná strana oznámi podrobnosti tohto sporu druhej Zmluvnej strane a Zmluvné strany sa zaväzujú vyvinúť najlepšie úsilie na urovnanie tohto sporu. Zmluvné strany sa môžu dohodnúť aj na mediácii.

11.2 Vzťahy Zmluvných strán bližšie neupravené touto Zmluvou sa riadia ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník, v znení neskorších predpisov.

11.3 Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana obdrží jeden rovnopis.

11.4 Túto Zmluvu je možné meniť len chronologicky očíslovanými písomnými dodatkami, na základe súhlasu obidvoch Zmluvných strán, podpísanými oprávnenými zástupcami obidvoch Zmluvných strán.

11.5 Ak je alebo sa preukáže, že niektoré z ustanovení Zmluvy (alebo jeho časť) je neplatné, neúčinné alebo nevykonateľné, takáto neplatnosť, neúčinnosť alebo nevykonateľnosť, nemá za následok neplatnosť, neúčinnosť a nevykonateľnosť ďalších ustanovení Zmluvy (alebo zostávajúcej časti dotknutého ustanovenia) alebo samotnej Zmluvy. V takomto prípade sa Zmluvné strany zaväzujú bez zbytočného odkladu nahradiť takéto ustanovenie (jeho časť) novým platným, účinným a vykonateľným ustanovením tak, aby bol zachovaný účel sledovaný uzavretím Zmluvy a týmto ustanovením.

11.6 Táto Zmluva je uzavretá, platná a účinná jej podpisom oprávnenými zástupcami obidvoch Zmluvných strán.

11.7 Zmluvné strany si túto Zmluvu prečítali a vyhlasujú, že všetky jej ustanovenia vyjadrujú vážnu a slobodnú vôľu Zmluvných strán, zbavenú akýchkoľvek omylov, na potvrdenie čoho pripájajú Zmluvné strany svoje podpisy.

V Bratislave, dňa 14.05.2026

Objednávateľ:

[redacted]

Ing. Tomáš Vavruška, predseda predstavenstva
Jadrová energetická spoločnosť Slovenska, a. s.

[redacted]

Ing. Roman Sporina, podpredseda predstavenstva
Jadrová energetická spoločnosť Slovenska, a. s.

V Bratislave, dňa 28.05.2026

Poskytovateľ:

[redacted]

Ing. Ján Bereš, konateľ